

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.997/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 35.997/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 oktober 2003 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting", heeft op 23 oktober 2003 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur, le 10 octobre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève, le 22 juin 1993, par la Conférence Internationale du Travail, en sa quatre-vingtième session", a donné le 23 octobre 2003 l'avis suivant:

1. Men redigere de Nederlandse tekst van de voordrachtformule als volgt:

"De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:".

In de Franse tekst van de voordrachtformule schrijve men "le projet" in plaats van "l'avant-projet".

2. Men schrijve "Art. 2" in plaats van "Artikel 2".

3. Het spreekt voor zich dat aan het ontwerp de authentieke Franse tekst van het goed te keuren verdrag zal moeten worden toegevoegd, alsmede een Nederlandse vertaling ervan.

1. Il convient de rédiger le texte néerlandais de la formule de présentation comme suit:

"De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:".

Dans le texte français de la même formule, on écrira "le projet" au lieu de "l'avant-projet".

2. Il y a lieu d'écrire "Art. 2" au lieu de "Article 2".

3. Il va de soi que le texte français authentique de la convention à approuver devra être adjoint au projet, de même qu'une traduction néerlandaise de celui-ci.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME